

Официален вестник

на Европейския съюз

C 265



Издание
на български език

Информация и известия

Година 58

13 август 2015 г.

Съдържание

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

| | | |
|---------------|--|---|
| 2015/C 265/01 | Обменен курс на еврото | 1 |
| 2015/C 265/02 | Административна комисия на Европейските общности за социално осигуряване на работници мигранти — Обменни курсове на валутите в съответствие с Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета | 2 |

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

| | | |
|---------------|--|---|
| 2015/C 265/03 | Предварително уведомление за концентрация (Дело M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾ | 4 |
| 2015/C 265/04 | Предварително уведомление за концентрация (Дело M.7625 — ADM/AOR) ⁽¹⁾ | 5 |
| 2015/C 265/05 | Предварително уведомление за концентрация (Дело M.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾ | 6 |

BG

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2015/С 265/06

Публикация на заявление съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

12 август 2015 година

(2015/C 265/01)

1 евро =

| Валута | Обменен курс | Валута | Обменен курс | | |
|--------|--------------------|---------|--------------|-------------------------|-----------|
| USD | щатски долар | 1,1155 | CAD | канадски долар | 1,4467 |
| JPY | японска йена | 138,45 | HKD | хонконгски долар | 8,6500 |
| DKK | датска крона | 7,4624 | NZD | новозеландски долар | 1,6847 |
| GBP | лира стерлинг | 0,71490 | SGD | сингапурски долар | 1,5652 |
| SEK | шведска крона | 9,5815 | KRW | южнокорейски вон | 1 310,33 |
| CHF | швейцарски франк | 1,0864 | ZAR | южноафрикански ранд | 14,2173 |
| ISK | исландска крона | | CNY | китайски юан рен-мин-би | 7,1234 |
| NOK | норвежка крона | 9,0760 | HRK | хърватска куна | 7,5645 |
| BGN | български лев | 1,9558 | IDR | индонезийска рупия | 15 334,84 |
| CZK | чешка крона | 27,021 | MYR | малайзийски рингит | 4,5061 |
| HUF | унгарски форинг | 311,21 | PHP | филипинско песо | 51,495 |
| PLN | полска злота | 4,1889 | RUB | руска рубла | 72,1582 |
| RON | румънска лея | 4,4132 | THB | тайландски бат | 39,321 |
| TRY | турска лира | 3,0965 | BRL | бразилски реал | 3,8597 |
| AUD | австралийски долар | 1,5128 | MXN | мексиканско песо | 18,0895 |
| | | | INR | индийска рупия | 72,1940 |

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ ЗА СОЦИАЛНО
ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ**

Обменни курсове на валутите в съответствие с Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета

(2015/C 265/02)

Член 107, параграфи 1, 2 и 4 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Референтен период: юли 2015 г.

Период на прилагане: октомври, ноември и декември 2015 г.

| 07-2015 | EUR | BGN | CZK | DKK | HRK | HUF | PLN |
|---------|------------|------------|-----------|-----------|-----------|---------|-----------|
| 1 EUR = | 1 | 1,95580 | 27,0941 | 7,46163 | 7,58633 | 311,531 | 4,15237 |
| 1 BGN = | 0,511300 | 1 | 13,8532 | 3,81513 | 3,87889 | 159,286 | 2,12311 |
| 1 CZK = | 0,0369084 | 0,0721854 | 1 | 0,275396 | 0,279999 | 11,4981 | 0,153257 |
| 1 DKK = | 0,134019 | 0,262114 | 3,63113 | 1 | 1,01671 | 41,7511 | 0,556497 |
| 1 HRK = | 0,131816 | 0,257806 | 3,57144 | 0,983563 | 1 | 41,0648 | 0,547350 |
| 1 HUF = | 0,00320995 | 0,00627803 | 0,0869709 | 0,0239515 | 0,0243518 | 1 | 0,0133289 |
| 1 PLN = | 0,240826 | 0,471008 | 6,52497 | 1,79695 | 1,82699 | 75,0248 | 1 |
| 1 RON = | 0,225270 | 0,440583 | 6,10349 | 1,68088 | 1,70897 | 70,1786 | 0,935405 |
| 1 SEK = | 0,106542 | 0,208374 | 2,88665 | 0,794974 | 0,80826 | 33,1910 | 0,442401 |
| 1 GBP = | 1,41473 | 2,76692 | 38,3308 | 10,5562 | 10,7326 | 440,731 | 5,87448 |
| 1 NOK = | 0,111911 | 0,218876 | 3,03214 | 0,835040 | 0,848995 | 34,8638 | 0,464697 |
| 1 ISK = | 0,00678172 | 0,0132637 | 0,183745 | 0,0506027 | 0,0514483 | 2,11272 | 0,0281602 |
| 1 CHF = | 0,953127 | 1,86413 | 25,8241 | 7,11188 | 7,23073 | 296,928 | 3,95774 |

| 07-2015 | RON | SEK | GBP | NOK | ISK | CHF |
|---------|-----------|-----------|------------|-----------|----------|------------|
| 1 EUR = | 4,43912 | 9,38600 | 0,706850 | 8,93565 | 147,455 | 1,04918 |
| 1 BGN = | 2,26972 | 4,79906 | 0,361412 | 4,56880 | 75,3938 | 0,536445 |
| 1 CZK = | 0,163841 | 0,346422 | 0,0260887 | 0,329800 | 5,44233 | 0,0387235 |
| 1 DKK = | 0,594926 | 1,25790 | 0,0947314 | 1,19755 | 19,7618 | 0,140610 |
| 1 HRK = | 0,585147 | 1,23723 | 0,093174 | 1,17786 | 19,4370 | 0,138299 |
| 1 HUF = | 0,0142494 | 0,0301286 | 0,00226896 | 0,0286830 | 0,473325 | 0,00336781 |
| 1 PLN = | 1,06906 | 2,26039 | 0,170228 | 2,15194 | 35,5111 | 0,252670 |
| 1 RON = | 1 | 2,11438 | 0,159232 | 2,01293 | 33,2172 | 0,236348 |
| 1 SEK = | 0,472951 | 1 | 0,0753090 | 0,952019 | 15,7101 | 0,111781 |
| 1 GBP = | 6,28014 | 13,2786 | 1 | 12,6415 | 208,609 | 1,48430 |
| 1 NOK = | 0,496787 | 1,05040 | 0,0791045 | 1 | 16,5019 | 0,117415 |
| 1 ISK = | 0,0301049 | 0,0636532 | 0,00479366 | 0,0605991 | 1 | 0,00711523 |
| 1 CHF = | 4,23104 | 8,94605 | 0,673718 | 8,51681 | 140,544 | 1 |

Бележка: всички кръстосани курсове, включващи ISK, се изчисляват като се използва обменния курс ISK/EUR по данни от Централната банка на Исландия

| Позоваване: юли-15 | 1 EUR в национална валута | 1 единица от националната валута в EUR |
|--------------------|---------------------------|--|
| BGN | 1,95580 | 0,511300 |
| CZK | 27,0941 | 0,0369084 |
| DKK | 7,46163 | 0,134019 |
| HRK | 7,58633 | 0,131816 |
| HUF | 311,531 | 0,00320995 |
| PLN | 4,15237 | 0,240826 |
| RON | 4,43912 | 0,225270 |
| SEK | 9,38600 | 0,106542 |
| GBP | 0,706850 | 1,41473 |
| NOK | 8,93565 | 0,111911 |
| ISK | 147,455 | 0,00678172 |
| CHF | 1,04918 | 0,953127 |

Бележка: Обменен курс ISK/EUR по данни от Централната банка на Исландия.

1. Регламент (ЕИО) № 574/72 определя, че обменният курс за дадена валута в стойности, деноминирани в друга валута, е курсът, изчислен от Комисията и основаващ се на средномесечната стойност през референтния период, определен в параграф 2, на съответните обменни курсове, публикувани от Европейската централна банка.

2. Референтният период е:

- месец януари за обменни курсове, приложими от 1 април следващата година,
- месец април за обменни курсове, приложими от 1 юли следващата година,
- месец юли за обменни курсове, приложими от 1 октомври следващата година,
- месец октомври за обменни курсове, приложими от 1 януари следващата година.

Обменните курсове на валутите се публикуват във втория *Официален вестник на Европейския съюз* (серия C) от февруари, май, август и ноември.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2015/C 265/03)

1. На 5 август 2015 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽¹⁾, чрез която предприятието REWE-Zentralfinanz eG (наричано по-нататък „REWE ZF“, Германия), изцяло притежавано дъщерно дружество на REWE Group, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над част от туристическата дейност на предприятието Kuoni Investments („целевите дружества“) от Kuoni Travel Investments Ltd („Kuoni Investments“, Швейцария) посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие REWE ZF: принадлежи на REWE Group с дейност в областта на търговията на дребно на хранителни и нехранителни стоки, както и в областта на пътуванията и туризма. Rewe ZF предоставя услуги на туроператори и туристически агенции, предимно на клиенти в Германия и Австрия;
- за целевите дружества: целевите дружества включват четири отдела от дейността за пътувания на предприятието Kuoni Investments: Kuoni Benelux, Kuoni Nordic, Kuoni UK и Kuoni Switzerland (including в това число Kuoni Reisen AG). Те предлагат услуги на туроператори и туристически агенции предимно на клиенти в Швейцария, Обединеното кралство, Швеция, Норвегия, Финландия, Дания, Нидерландия и Белгия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в Известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (номер: +32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, или по пощата с позоваване на M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
B-1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

(²) ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело M.7625 — ADM/AOR)****(текст от значение за ЕИП)**

(2015/C 265/04)

1. На 5 август 2015 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Archer-Daniels-Midland UK („ADM UK“, Обединено кралство), под контрола на Archer-Daniels-Midland Company („ADM“, САЩ), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над целите предприятия AOR NV и AOR Plastics NV (заедно „AOR“), Белгия посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието ADM: обработка на маслодайни семена, царевича, пшеница, какао и други селскостопански суровини и производство на растителни масла и мазнини, растително протеиново брашно, подсладители от царевича, брашно, биодизел, етанол и други хранителни и фуражни съставки с добавена стойност;
- за предприятието AOR: пакетиране на рафинирани растителни масла.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на M.7625 — ADM/AOR на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
B-1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

Предварително уведомление за концентрация**(Дело М.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2015/C 265/05)

1. На 4 август 2015 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾ чрез която i) предприятие Centrum Elektronicznych Usług Płatniczych „eService“ Sp. z o.o., Poland („eService“, Полша), под съвместния контрол на EVO Payments International group of companies („EVO“, САЩ) и Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski group of companies („PKO“, Полша), и ii) предприятията Raiffeisen Bank Polska S.A. („RBPL“, Полша) и Raiffeisen a.s. („RBCZ“, Чешката република), и двете част от Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft group of companies (Австрия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) и 3 (4) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено съвместно предприятие в Полша и новосъздадено съвместно предприятие в Чешката република („JVs“, Полша и Чешката република) посредством покупка на дялове/акции и договор за управление. Дейностите по обслужване на търговски обекти на RBPL и RBCZ ще бъдат прехвърлени към JVs.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие eService: предоставяне на услуги по обслужване и обработка на картови плащания, осъществявани през терминални устройства ПОС или през Интернет в Полша;
- за предприятие EVO: обработка на електронни разплащания и свързани с тях услуги в САЩ, Канада и ЕИП;
- за предприятие RBPL: банкови и финансови услуги в Полша;
- за предприятие RBCZ: банкови и финансови услуги в Чешката република;
- за предприятие Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft: банкови и финансови услуги в ЕИП.

JVs ще предоставя услуги по обслужване на търговски обекти и придобиване на услуги по обработка в Полша и в Чешката република.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, или по пощата с позоваване на М.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламентът за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявление съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2015/C 265/06)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

„ម្រេចកំពត“ (MRECH KAMPOT) / „POIVRE DE KAMPOT“**ЕС №: KH-PGI-0005-01264 – 6.10.2014****ЗГУ (X) ЗНП ()****1. Наименование/наименования**

„ម្រេចកំពត“ (Mrech Kampot) / „Poivre de Kampot“

2. Държава членка или трета държава

Камбоджа

3. Описание на селскостопанския продукт или храната**3.1. Вид продукт**

Клас 1.8. Други продукти от приложение I към Договора (подправки и т.н.)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1

„ម្រេចកំពត“ (на езика на региона на произход — кхмерски) / „Poivre de Kampot“ (на френски език) представляват зърната на два сорта пипер от вида *Piper nigrum* L., а именно Kamchay и Lampong (или Belantoeung), известни сред местното население като сортове с „малки листа“ и „големи листа“, които се отглеждат в района, определен в точка 4.

Има четири различни вида „ម្រេចកំពត“ / „Poivre de Kampot“ в зависимост от периода на прибиране на реколтата и преработката, на която се подлагат след това:

- Зелен пипер: това е неузрелият плод на пипера, който се събира от растението, докато е все още зелен. Той може да се пуска на пазара и да се консумира пресен (под формата на чепки) или в саламура или в оцет (под формата на зърна или чепки).
- Черен пипер: плодовете се берат, когато започнат да променят цвета си от зелен на жълт, след което се изсушават. Те могат да бъдат предлагани под формата на зърна или смлени.
- Червен пипер: това е изсушеният продукт от напълно узрели плодове. Той се предлага под формата на зърна.
- Бял пипер: произведен от червени или узрели плодове, които са преминали последващ процес на наakisване. Той се предлага под формата на зърна.

Характеристиките на продукта се дължат на силния му (но не „изгарящ“) пикантен вкус, който не е агресивен и се развива постепенно в устата. Наред с пикантния характер неговият интензивен аромат придава на „ម្រេចកំពត“ / „Poivre de Kampot“ специфичното му качество.

Пиперените зърна са идеални от гледна точка на размера и плътността.

(¹) ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

Физическите и органолептичните характеристики на продукта са следните:

| Вид | Форма | Размер и плътност | Цвят | Мирис | Други |
|--------------|--|---|---|---|---|
| Черен пипер | Сушени плодове | $\varnothing \geq 4 \text{ mm}$ Плътност $\geq 570 \text{ g/l}$ | Тъмночерен, черен, кафяво-черен или сиво-черен. | — Мирисът на зърната е средно изгарящ. — След смилането на зърната мирисът на пипера на прах е силно изгарящ и дълготраен. | Толеранс ⁽¹⁾ : Допускат се отклонения от 5 % в размера на зърната и 2 % в цвета. Не се допускат следните дефекти: — остатъци от растения, — прах, — гъбички, — 5 % цветно легло ⁽²⁾ . |
| | Смлян пипер | Пипер на прах с малки парченца плодове | Тъмносив цвят с черни точки. | | |
| Червен пипер | Сушени плодове | $\varnothing \geq 4 \text{ mm}$ Плътност $\geq 570 \text{ g/l}$ | Кафяво-червен или тъмночервен. | | Не се допускат следните дефекти: — остатъци от растения, — прах, — гъбички, — 1 % цветно легло. |
| Бял пипер | Сушени плодове | $\varnothing \geq 3 \text{ mm}$ Плътност $\geq 600 \text{ g/l}$ | Сивкаво-бял с малко жълти или светлокафяви петна. Той трябва да бъде естествен цвят. Не трябва да се добавят вещества за промяна на цвета. | | Не се допускат следните дефекти: — остатъци от растения, — прах, — гъбички. |
| Зелен пипер | Цяла чепка пресни плодове | Чепка от най-малко 10 зърна. Всяко зърно $\varnothing \geq 3 \text{ mm}$. | Тъмнозелен. | — растителен аромат на зелен пипер — няма изгаряща миризма, когато е под формата на зърна. | Не се допускат следните дефекти: — остатъци от растения, — прах, — гъбички. |
| | Зърна или цели чепки в саламура или оцет | Чепки от най-малко 10 зърна. Всяко зърно $\varnothing \geq 3 \text{ mm}$. | Все още зелен. Той не трябва да става кафяв. | — когато е под формата на смлян пипер, мирисът е силно изгарящ, но лесно се губи. | |

⁽¹⁾ Процент на плодовете, които не отговарят на критериите за размер и цвят.

⁽²⁾ Цветното легло е анатомична част от зърното на пипера и представлява малко стъбло в средата на цвета и плода. Цветното легло е един вид отпадък, който се отстранява по време на прибирането на реколтата, за да се получат чисти плодове.

Що се отнася до специфичните характеристики на различните видове „ໂປໂວຣ໌ ກຳປອດ“ / „Poivre de Kampot“:

- Зеленият пипер има вкус на пресни цитрусови плодове и е по-малко пикантен от сушените сортове.
- Черният пипер е с по-дълбок и по-силно изразен вкус, който смътно напомня цветен аромат, с нюанси на цветя, евкалипт и мента. Той може да варира от леко сладък до подчертано пикантен.
- Червеният пипер е по-сладък и по-слабо пикантен от черния пипер, но вкусът му е по-завършен. Той има наситен плодов аромат.
- Кожата на белия пипер се отстранява след процеса на накисване, което му придава различен вкус, с нотки на свежа трева и лимон.

Продуктът се пуска на пазара в запечатани опаковки (от различни материали и с различни размери), които носят обозначенията, посочени в точка 3.6.

3.3. Фуражи (*само за продукти от животински произход*) и суровини (*само за преработени продукти*)

—

3.4. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

Всички етапи на производството трябва да се осъществяват в географския район, а именно:

- операциите по управление на културите,
- беритбата на плодовете,
- процесът на сушене (който се прилага за черния, червения и белия пипер),
- накисването (което се отнася само за белия пипер),
- сортирането на зърната,
- мариноването (което се прилага само за зеления пипер в саламура или оцет).

Следователно пресният зелен пипер „ໂປໂວຣ໌ ກຳປອດ“ / „Poivre de Kampot“ трябва да бъде произведен в географския район.

Черният, червеният, белият и зеленият маринован пипер „ໂປໂວຣ໌ ກຳປອດ“ / „Poivre de Kampot“ трябва да бъдат произведени и преработени, чрез накисване или мариноване, в географския район.

3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

—

3.6. Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Потребителските опаковки и кашони с продукта носят наименованието „ໂປໂວຣ໌ ກຳປອດ“ или „Poivre de Kampot“. Наименованието може да бъде придружено от превод на официалния език на територията, където се продава продуктът (напр. Kampot Pepper за англоговорящите страни), с размер на шрифта поне толкова голям, колкото са най-големите букви върху опаковката. Изразът „Защитено географско указание“ се изобразява в близост до наименованието „ໂປໂວຣ໌ ກຳປອດ“ или „Poivre de Kampot“, което може да бъде придружено от превод.

Опаковката трябва да бъде обозначена с индивидуален номер на партидата (който се предоставя, за да се гарантира проследяването на продукта).

Етикетът включва също на ясно видимо място следната информация:

- Колективното лого на съответния език:



ИЛИ

- Националното лого на Камбоджа за защитените географски указания (изобразено по-долу).

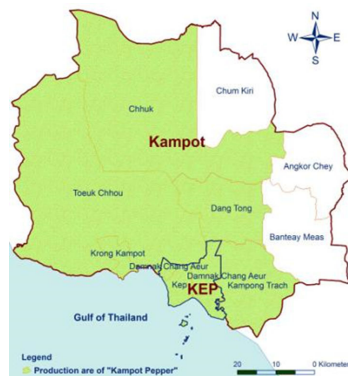


По желание етикетът може също да включва логото на защитеното географско указание (или подобно) на други държави или региони, където „កម្ពុជាភ្នំពេញ“ / „Poivre de Kampot“ се ползва с подобно признание.

4. Кратко определение на географския район

Географският район включва следните окръзи, разположени в южната част на Камбоджа:

- Kampong Trach, Dan Tong, Toeuk Chhou, Chhouk и гр. Kampot, в провинция Кампот.
- Гр. Кер и Damnak Chang Aeur, в провинция Кер.



5. Връзка с географския район

Съществува причинно-следствена връзка между репутацията и качеството на специфичния продукт и неговия географски произход.

Репутация:

Производството на пипер в Камбоджа се споменава в толкова стари документи, като пътеписите на китайския пътешественик Tshéou Ta Kouan от XIII век.

Въпреки това едва в края на XIX век провинция Кампот е преживяла истинска „пиперена треска“ с пристигането на френските колонизатори. В началото на следващия век производството на този вид подправка в Кампот се е увеличило съществено и е достигнало до 8 000 тона годишно. В средата на XX век производството на пипер от Кампот, което се е стабилизирало на около 3 000 тона годишно, е било с изключително качество. По това време наименованието Кампот е станало тясно свързано с пипера и продуктът е бил добре познат във Франция и в останалата част на Европа. Пиперът от Кампот е бил високо ценен заради неговото качество, особено сред главните готвачи във Франция и Европа.

Историята и доброто име на пипера от Kamrot са добре документирани и илюстрирани в книгата „Kamrot, miroir du Cambodge. Promenade historique, touristique et littéraire“ („Kamrot, огледалото на Камбоджа. Историческа, туристическа и литературна разходка“) (Editions YOU-FENG, Paris, 2003 г.) на автора Luc Mogenet, който представя отглеждането на пипер, довело до просперитета на Kamrot в края на XIX век; според него през 20-те години на миналия век почти цялото количество пипер, консумирано във Франция, е идвало от този регион на Индокитай.

Препратки към историята на пипера от Kamrot между XIX и XX век могат да се намерят в много публикации по това време, като например: „Paris-match“ (№ 969—977 от 1967 г.), „Connaissance des arts“ (Societe Française de Promotion Artistique, № 189 от 1967 г.), „Bulletin du comité des travaux historiques et scientifiques“ и „Bulletin de la Section de géographie“ (Imprimerie nationale, 1915 г.), книгата „Un hiver au Cambodge: chasses au tigre, à l'éléphant et au buffle sauvage“ (Edgar Boulanger, Mame 1887 г.), „Bulletin économique de l'Indochine“ (том 6, 1903 г.) и т.н.

След резкия спад в производството на пипер от Kamrot по време на режима на Червените кхмери и гражданската война в страната в края на XX век, с относителния мир, възстановен в страната след изборите през 1998 г., производството на този вид подправка в района е било подновено и продуктът бързо е възвърнал някогашната си слава.

Семействата производители от Kamrot и Кер са се завърнали по родните си земи. Наследници на няколко поколения производители на пипер, те съвсем естествено са почистили изоставените земи и са започнали да отглеждат пипер отново по традиционните методи, завещани им от прадедите.

През април 2010 г. пиперът от Kamrot бе регистриран като географско указание в Камбоджа, като той е първият местен продукт, получил такъв статут.

Възобновяването на производството на пипер от Kamrot в тази нова ера е привлякло вниманието както на националните, така и на международните медии.

Редица документални филми, възхваляващи качеството на продукта и представящи специфичните му особености, са били заснети и излъчени по целия свят, като например: предаването на BBC „Rick Stein's Far Eastern Odyssey“ (програма 1), документалният филм „Nouveaux produits, nouvelles habitudes: révélations sur nos assiettes“, излъчен по френския канал М6 в предаването „Zone Interdite“, както и предаването „Les petits plats du Grand Mékong“ на TÉLÉRAMÉ, което е посветило епизод на пипера от Kamrot, и др.

Освен това в наши дни пиперът от Kamrot намира място в редица туристически и кулинарни пътеводители, където е представян като първокласен пипер. Такива са например „Lonely Planet Cambodia“ (от Lonely Planet, Nick Ray, Greg Bloom, 2014 г.), „Consumed: Food for a Finite Planet“ (от Sarah Elton, 2013 г.), „Gordon's Great Escape Southeast Asia: 100 of my favourite Southeast Asian recipes“ (от Gordon Ramsay, 2011 г.), „The Rough Guide to Cambodia“ (от Beverley Palmer, 2013 г.), и т.н.

Всичко това доказва, че „ក្រូចកាំរ៉ត“ / „Poivre de Kamrot“ се радва на репутация, която се дължи на географския му произход.

Качество на продукта, дължащо се на географския му произход

От друга страна, специфичните характеристики на продукта, които се дължат на силния му (но не „изгарящ“) пикантен вкус и на наситения му аромат, са свързани със специфичните условия в района и местните методи на производство.

Добре дренираните почви и високото средно равнище на преваляванията са условия, необходими за производството на висококачествен пипер. Климатът на провинции Kamrot и Кер се отличава с обилни и редовни превалявания, като дъждовният сезон е по-дълъг от сухия. В резултат на това не само средното количество на валежите е високо в определения район (над 2 000 mm годишно), но те са и добре разпределени през годината, което има пряко отражение върху качеството на продукта, по-специално върху неговия аромат и балансиран пикантен вкус. От друга страна, релефът на района позволява повечето насаждения да бъдат разположени по склоновете (стръмнините) или в подножието на планината, което подобрява способността за дрениране на почвата.

Що се отнася до човешкия фактор, могат да бъдат идентифицирани две специфични техники на отглеждане на пипера, използвани от земеделските производители в определения район:

— повдигане на равнището на почвите, за да се издигнат насажденията с пипер, и прокопаване на напоителни канали около насажденията, за да се осигури добър дренаж,

— редовното въвеждане на нова почва.

Тези техники, чиято цел е да се гарантира добър дренаж на почвата, също така допринасят за производството на пипер с наситен аромат и балансиран пикантен вкус.

От друга страна, редовното въвеждане на нова почва, както и други мерки, предприемани в плантацията (а именно голямо разстояние между подпорните стълбове, осигуряване на сянка за младите растения), допринасят за производството на пипер с добра плътност и размер.

Препратка към публикуваната спецификация на продукта

(член 6, параграф 1, втора алинея от настоящия регламент)

<http://cambodiaip.gov.kh/TemplateTwo.aspx?parentId=34&menuid=74&childMasterMenuId=74&lang=en>

ISSN 1977-0855 (електронно издание)
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG